

Marianne Mispelaëre

Echolalia

exposition from october 28th to december 21st 2017
performance october 28th between 6pm and 9pm

For her first solo exhibition with the gallery, Marianne Mispelaëre has chosen to work with the disappearance of languages. A performance of erasure will take place during the opening, Saturday the 28th of October between 6pm and 9pm, and again later on during the exhibition.

Languages make us see. That which we speak conditions our view of the world: as a system, it determines a specific way of understanding our surroundings, it influences our ability to think and act. Language is not only a tool for communicating, but it is also an active filter, which gives a tone to reality, a point of view.

Echolalia involves repetitive speech behavior. By this title, the exhibition reduplicates the works and the actions.

Upon entry, AUTODAFÉ offers a sentence that is related to vision, perception. The message invites us look beyond appearances, clichés, to perceive and understand rather than to see frontally what is present before our eyes. This wall drawing is generated by a writing system in reserve.

The piece Palimpseste, already presented in the previous exhibition, has been enlarged. A large window erased by a blue eraser opens up to us.

In the Library of Silences, we are faced with a list of 52 so-called « dead » languages, each no longer including any native speaker. Here the names of these languages and the precise or approximate date of their disappearance are drawn directly onto the wall, all this information will then be erased again. The eraser will render the text almost invisible, yet it will conserve the material within itself. This is its memory.

Represented here are the languages that have disappeared in the 21st century. Using the scale of a year, we can imagine that every Sunday, a language has faded.

This mural piece functions with an orientation table that represents in the form of a star, the last people to have spoken each of these languages. A tribute to those whom their death has also extinguished a language.

The video Standpoint is also a point of view. It is an individual statement. The conversation between Margaret Two Shields, Marcus Heim, and Marianne Mispelaëre was recorded in August 2017. The images were filmed in March and July 2017 on the Native American reservation at Standing Rock (North Dakota, USA), at the dawning of the Dakota Access Pipeline (DAPL). This woman searches for her words in her own native language, but can no longer find them. She speaks about it though, with pride and through images, but in English...

A language is also a simple and complex way of "talking."

The two large drawings summarize one intellectual and one loving conversation. The artist transcribes them onto paper while listening in real time. When the two individuals converse, they associate themselves and each succeeds the other with complexity, spontaneity and experiences, in order to build together, with layers, an idea, a conviction.

And in these drawings, the silences become points.



**martine
aboucaya**

5 rue sainte anastase
75003 paris
tel 331 4276 9275
martineaboucaya.com

List of works presented:

- AUTODAFE (LES DISPARITIONS EXISTENT POUR CEUX QUI LES VOIENT)
AUTODAFE (DISAPPEARANCES EXIST FOR THOSE WHO SEE THEM)

2017

wall drawing in ink
variable dimensions
unique work

- PALIMPSESTE (STRATEGIE D'EVASION)
PALIMPSEST (EVASION STRATEGY)

2017

installation
erased surface, residue of blue eraser
variable dimensions
edition of 5

- CONVERSATION / 2 PERSONNES / DEBATTRE / 48' 52"
CONVERSATION / 2 PEOPLE / IN AN ARGUMENT / 48' 52"

2017

ink on paper
45,5 x 1060 cm
unique work

- CONVERSATION / 2 PERSONNES / AIMER / 42' 25"
CONVERSATION / 2 PEOPLE / IN LOVE / 42' 25"

2017

ink on paper
45,5 x 325 cm
unique work

- BIBLIOTHEQUE DES SILENCES
LIBRARY OF SILENCES

2017

charcoal wall drawing and ink on wood, eraser
set of 52 elements + orientation table of the speakers + performance
variable dimensions
5 unique works (all lists are different)

- STANDPOINT
STANDPOINT

2017

diptych
video in color, sound
duration: 9' 38"
edition of 5